



Christophe Darbellay - ©Etat du Valais

Christophe Darbellay, président du Conseil d'État valaisan

Entretien du 10 décembre

/Roman Weissen

/ « Nous sommes un canton touristique et nous en sommes fiers. Tous les hôtes sont accueillis avec plaisir en Valais. »

Un engagement en faveur des destinations touristiques, des hôtes et de la population

Le conseiller d'État Christophe Darbellay peut se prévaloir d'une longue carrière politique. Pendant douze ans, il a représenté le peuple valaisan au Conseil national et a présidé avec succès le PDC suisse. Le chef du Département de l'économie et de la formation est membre du Gouvernement valaisan depuis mai 2017 et actuellement président du Conseil d'État.

Aujourd'hui, le monde entier est confronté à la « crise COVID 19 ». Nous savons déjà que nous vivons une période historique dont les effets ne peuvent pas encore être évalués. Les régions de montagne et le tourisme en particulier, sont confrontés à des défis incertains.

Monsieur le Président du Conseil d'État, dans quelle mesure la Suisse est-elle touchée par la pandémie de coronavirus (COVID-19) ?

Si vous regardez les chiffres bruts, en Suisse, il est vrai que nous sommes relativement fortement touchés par cette pandémie. Toutefois, il ne faut pas oublier que nous disposons d'un système de santé très développé et efficace, ce qui nous aide dans cette situation difficile.

A commitment to tourist destinations, visitors and the population

The State Councillor Christophe Darbellay can boast of a long political career. For twelve years, he has represented the citizens of Valais at the National Council and successfully presided the Swiss PDC. The Head of the Department of Economy and Education has been a member of the Valais Government since May 2017 and is the president of the State Council at the present time. Today, the whole world is confronted with the "COVID-19 crisis". We are already aware that we are living through a historic period, the effects of which cannot yet be evaluated. The mountain regions and tourism in particular are confronted with uncertain challenges.

Mr President of the State Council, to what extent has Switzerland been affected by the coronavirus pandemic (COVID-19)?

If you look at the gross numbers, in Switzerland, it's true that we have been relatively badly affected by the pandemic. However, it shouldn't be forgotten that we have a very well developed and efficient health system, which helps us in this difficult situation.

Est-il vrai que le canton du Valais porte une attention particulière et accueille actuellement ses fidèles hôtes - y compris les propriétaires de résidences secondaires - dans toutes ses destinations ?

Nous sommes un canton touristique et nous en sommes fiers. Tous les hôtes sont accueillis avec plaisir en Valais. C'est pourquoi nous avons décidé de les remercier en cette année particulière par la mise sur pied de plusieurs actions promotionnelles (bons de 100 CHF, cadeau pour propriétaires de résidences secondaires, offre spéciale pour des journées de ski). Les propriétaires de résidences secondaires sont des hôtes très fidèles et loyaux, ils sont donc naturellement très importants pour nous. Ce sont les meilleurs ambassadeurs de notre canton.

Quelles nouvelles décisions le Gouvernement valaisan a-t-il prises pour sa région et sa population, ainsi que dans l'intérêt de ses hôtes ?

La priorité actuelle consiste bien sûr à surmonter la situation difficile liée à la pandémie. Nous avons dû prendre des mesures très strictes en octobre, qui se sont avérées fructueuses. Notre objectif commun doit être de permettre à toutes les personnes qui séjournent en Valais (que ce soit la population locale ou nos hôtes) de demeurer en bonne santé.

Les hôtes pourront-ils se rendre dans les stations valaisannes - y compris Crans-Montana - pendant la saison d'hiver 20/21 ?

Nous le souhaitons et mettons tout en œuvre pour que cela soit possible en toute sécurité et dans les respects des normes sanitaires en vigueur. Nous ferons tout ce qui est en notre pouvoir pour qu'il en reste ainsi.

Quelles mesures le Gouvernement a-t-il prises, en collaboration avec les sociétés de remontées mécaniques, pour que le ski soit possible pendant la saison d'hiver actuelle ?

Les sociétés de remontées mécaniques ont élaboré des concepts de protection et les ont déjà appliqués avec succès à Crans-Montana ou Zermatt par exemple. Des règles ont également été édictées par les autorités mais en fin de compte, nous comptons toujours sur la responsabilité individuelle de chacun pour que les mesures soient respectées. Je reste optimiste quant au fait que nous aurons effectivement

Is it true that the Canton of Valais pays particular attention and gives a warm welcome to its faithful visitors at the moment - including the owners of holiday homes - in all its destinations?

We're a tourism canton and proud of it. All visitors are welcomed with pleasure to Valais. This is the reason why we've decided to thank them in this particular year by setting up several promotional measures (100 CHF vouchers, gifts for owners of holiday homes, special offers for days of skiing). The owners of holiday homes are faithful and loyal visitors, so they're naturally very important for us. They're the best ambassadors for our canton.

What new decisions has the Valais Government taken for its region and its population, as well as in the interest of its visitors?

The present priority consists, of course, of overcoming the difficult situation linked to the pandemic. We had to take very strict measures in October, which have proven to be very successful. Our common objective must be to enable all those who stay in Valais (whether it be the local population or our visitors) to remain in good health.

Will the visitors be able to go to the Valais resorts - including Crans-Montana - during the 20/21 winter season?

We hope so and we're doing our utmost for this to be possible in a safe way while respecting the current health regulations. We'll do everything in our power for things to remain so.

What measures has the Government taken, in collaboration with the ski-lift associations, for skiing to be made possible during this winter season?

The ski-lift associations have elaborated some protection concepts and have already applied them successfully in Crans-Montana and Zermatt, for example. Regulations have also been set out by the authorities but, in the end, we always count on the individual responsibility of each person for these measures to be respected. I remain optimistic that we will in fact have a rather special winter season, the fresh air of the Valais mountains will do us all good.



une saison hivernale un peu spéciale, l'air frais des montagnes valaisannes nous fera du bien à tous.

La retenue est sans doute de mise en matière d'«après-ski» ?

Nous devons être conscients que ce sera une saison d'hiver différente car le traditionnel après-ski ne pourra pas avoir lieu. Il sera quand même possible de profiter d'un moment convivial dans les bars et restaurants dans le respect des mesures de sécurité et en assurant un traçage à l'aide de l'application SocialPass.

Les pays alpins situés au cœur de l'Europe - Suisse, Autriche, Allemagne, France, Italie du Nord - ne devraient-ils pas à l'avenir tirer de plus en plus à la même «corde» dans le domaine des remontées mécaniques et poursuivre une stratégie commune ?

La situation dans les différents pays doit être évaluée et ensuite les bonnes décisions doivent être prises. Il ne faut pas oublier que les sports d'hiver ont une toute autre signification pour nous, Valaisans, que pour Paris et Berlin. La saison hivernale est très importante pour le Valais. Avec des concepts de protection appropriés et s'ils sont respectés, le ski n'est pas dangereux.

Restraint is no doubt the order of the day as far as "après-ski" is concerned?

We must be aware that this will be a winter season with a difference, as the traditional après-ski won't be able to take place. It will, however, be possible to enjoy a convivial moment in the bars and restaurants while respecting the safety measures and ensuring tracing through the SocialPass application.

The Alpine countries situated in the heart of Europe - Switzerland, Austria, Germany, France, Northern Italy - shouldn't they all pull together in the future in the ski-lifts domain and follow a common strategy?

The situation in the various countries must be evaluated and then the right decisions should be taken. It shouldn't be forgotten that winter sports have quite a different signification for us in Valais, than for Paris and Berlin. The winter season is very important for Valais. With the appropriate protection concepts and if they're respected, skiing isn't dangerous.